Олейникова Н. П., Пятницкая Н. Ю.

ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ С ПОМОЩЬЮ ЭВМ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/56.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 143-145. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

специальной лексике профессий, наиболее характерных для региона, молодежному жаргону, языковым особенностям произведений местных писателей, языку местных СМИ и др.

Лингвокраеведческая работа формирует у учащихся лингвокраеведческую компетенцию - разновидность культуроведческой или социокультурной компетенции; систему знаний о локальной культуре, извлеченных из языковых единиц, обладающих регионально-культурной коннотацией, а также совокупность лингвокраеведческих умений, позволяющих осуществлять речевую деятельность применительно к культурному пространству края, региона или города.

Изучение курса лингвистического краеведения позволит учащимся углубить, помимо культуроведческой, другие виды компетенции: лингвистическую, языковую, коммуникативную. Как мы полагаем, учащиеся, освоив программу, получат более четкое представление об иерархическом устройстве единого национального языка, его развитии и функционировании, о сферах использования форм языка; глубже осознают необходимость совершенствовать свою речь; углубят знания об истории и культуре родного языка.

Таким образом, лингвокраеведение представляет собой часть регионального компонента, в который могут входить и другие элементы, причем часть особенно значимую, способствующую реализации многих современных принципов обновления содержания образования, прежде всего гуманитаризации образования.

Список использованной литературы

1. Быстрова Е. А. Цели обучения русскому языку или какую компетенцию мы формируем на уроках // Обучение русскому языку в школе: Учеб. пособие для студентов педагогических вузов. - М.: Дрофа, 2004. - С. 20-40.

2. Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика. - М.: АспектПресс, 2000.

ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ С ПОМОЩЬЮ ЭВМ

Олейникова Н. П., Пятницкая Н. Ю.
Саратовский государственный технический университет

Внедрение новой отрасли знаний - компьютерной лингвистики, где компьютер характеризуется как дидактическое средство, представляющее материал особым способом и оказывающее влияние на процесс обучения, приобретает все большую популярность. Исследования теоретической лингвистики ориентированы на использование компьютеров для решения научных и практических задач, связанных с языком. Современный этап развития компьютерной лингвистики является этапом становления новых теоретических и практических подходов, которые получают свое выражение в существующих и создаваемых программных продуктах. В настоящее время теоретическое и практическое языкознание уделяет внимание не только процедурным и технологическим аспектам работы с ЭВМ, но и прикладным проблемам общефилологического характера и современным методам их решения. К числу таких проблем следует отнести использование ЭВМ в обучении английскому языку.

При обучении языку с использованием компьютеров, возникают две проблемы:

1) эффективной интеграции компьютерного обучения в учебный процесс;

2) возможности развития коммуникативных навыков в условиях компьютерного обучения.

Эффективная интеграция компьютерного обучения обеспечивается единством компьютерных и некомпьютерных средств обучения и осознанием роли преподавателя: степенью необходимости его участия и контроля при организации работы с компьютерными программами. Весь комплекс компьютерных материалов, который используется для изучения того или иного курса, должен служить средством «поддержки», интенсификации и индивидуализации традиционного некомпьютерного обучения. Независимо от степени участия преподавателя и от того, является ли работа с компьютерными программами частью самостоятельных или аудиторных занятий, необходимой является систематическая организация. Представляется несомненным, что эффективная интеграция компьютеров в учебный процесс во многом определяется степенью оптимизации деятельности преподавателя. Наличие программных средств и документации, позволяющих сократить затраты времени на подготовку к занятиям и разработку компьютерных дидактических материалов, является существенным фактором успешности компьютерного обучения.

Таким образом, современный этап развития компьютерной лингвистики, в частности обучение английскому языку с использованием ПК, является этапом становления новых теоретических и практических подходов, которые получают свое выражение в существующих и создаваемых программных продуктах. Специфика программного обеспечения обучения английскому языку заключается в том, что для обучения языку могут использоваться различные типы программ: прикладные, инструментальные и обучающие. Комплексное использование всех указанных типов программ позволяет создать уникальное интегрированное средство обучения английскому языку - «компьютерную обучающую языковую среду», которая обеспечивает полное погружение в среду изучаемого языка. Теоретико-лингвистическими основаниями оценки качества программного обеспечения становится теория коммуникации применительно к взаимодействию «человек - компьютер» и, в частности, во взаимодействии в компьютерной обучающей системе, обусловленной наличием специального средства взаимодействия, модифицирует классическую схему коммуникативного акта применительно к человеко-машинному взаимодействию. Особенности коммуникации «человек - компью-

тер» в обучающей системе определяются функциями, которые выполняет компьютер как особое средство обучения, а именно, преподавателя, учебного пособия и собственно компьютерной системы. Специфика компьютерной программы как средства обучения проявляется в интерактивности, особой структуре и содержании диалога «пользователь (ученик) - компьютер», комплексности средств представления информации (текста, графики, звука, анимации, видео); адаптации возможности индивидуализации обучения, индивидуальности дизайна, нелинейности специальной подготовки пользователя для работы с программой. Одним из наиболее оптимальных вариантов является использование ЭВМ при обучении английскому языку для специальных целей (ESP).

ESP является одним из элементов многоуровневой системы языковой подготовки в СГТУ. Данная система - результат научно-исследовательской работы в области теории и практики преподавания языков в техническом вузе. В основу этой системы положен социально обусловленный лично-ориентированный подход к подготовке современного специалиста.

Трехступенчатость обучения иностранным языкам позволяет осуществить непрерывность курса обучения иностранному языку. Английский язык для специальных целей (ESP) относится к одному из спецкурсов второго уровня, цель которого - совершенствование умений и навыков профессионального обучения. Для большинства студентов технического вуза изучение иностранного языка завершается окончанием базового курса (1 степень). Спецкурсы и курсы по выбору имеются лишь на ряде специальностей. Поэтому совершенствование, расширение и использование данного курса, когда внимание и интерес к обучению ESP постоянно растет, является актуальным.

Само понятие ESP достаточно новое, хотя на практике существует давно. Различные определения ESP выделяют несколько элементов: особая цель, возраст обучаемого, продолжительность курса. Некоторые исследователи считают, что обучение ESP не обязательно новый период, а новый акцент в обучении. Но во всех определениях основным моментом является внимание к потребностям обучаемого.

Уровень и темпы иформационно-технологического развития требуют внедрения прогрессивных методов и технологий обучения иностранным языкам, соответствующих потребностям обучаемых. Создание и внедрение в учебный процесс наряду с традиционными учебными материалами современных электронных средств его поддержки и развития позволяет повысить качество, достаточность и непрерывность обучения иностранным языкам. Поэтому использование компьютерных технологий в обучении вызывает большой интерес во всех странах. Большое внимание уделяется электронному обучению (e-learning), которое на наш взгляд значительно расширяет возможности развития умений и навыков ESP не только для студентов 3 - 5 курсов, но и магистров, аспирантов и преподавателей технических кафедр.

Изучение зарубежного и отечественного опыта использования e-learning показывает, что наиболее эффективной формой является создание на базе компьютерных классов центров для самостоятельного изучения иностранных языков (Self-acces centres), особенно ESP, так как у обучаемых уже есть определенные знания в той или иной области (электронике, энергетике и т.д.) и умения и навыки английского языка, приобретенные в базовом курсе. Таким образом, нет необходимости учить языку и правилам его использования как таковым, но предоставить обучаемым возможность найти механизм выражения этих званий в соответствующей области на английском языке.

Главной проблемой развития e-learning является создание новых методов и технологий обучения отвечающих информационно- образовательной среде на основе компьютерных технологий. На смену традиционной модели обучения должна прийти новая модель: в центре технологии обучения - обучаемый; суть технологии - развитие способности к самообучению. Успешное создание и использование курсов для e-learning должно начинаться с анализа целей такого обучения, дидактических возможностей информационных технологий. Такой курс должен быть направлен на стимулирование интеллектуальной активности обучаемых, усиление учебной мотивации, развитие навыков и умений и обучения и самообучения.

Преимущество использования e-learning именно для ESP в том, что она позволяет интенсифицировать и индивидуализировать обучение, расширить спектр образовательных услуг в сфере обучения иностранным - языкам. Создается более комфортная среда, так как обучающийся может заниматься в удобное для него время, в удобном темпе. При этом он не испытывает чувство неловкости из-за того, что в чем-то он хуже своих сокурсников.

Эффективным такое обучение может быть, если учитываются следующие принципы: принцип активности, принцип самостоятельности, принцип мотивации, принцип эффективности. Обучение, основанное на данных принципах даст возможность индивидуализировать подход к обучаемым и дифференцировать процесс обучения, обеспечить самоконтроль и самокоррекции деятельности обучения, повысить интерес к процессу обучения и мотивировать дальнейшее изучение ESP. Это сложный и творческий процесс, который включает определение целей данного курса, выявить потребности обучаемых, выбор наиболее подходящего подхода к обучению и создание соответствующего равновесия между e-learning и традиционными методами обучения.

При этом следует рассматривать e-learning как элемент обучения иностранному языку и не считать компьютер заменой преподавателя. Таким образом, при постоянной и систематической работе с компьютерными программами (начиная от простого и постепенно переходя к сложному) реализуются следующие дидактические возможности:

1) возможность систематической работы с учебной информацией;

2) возможность оперативного управления процессом обучения;

3) возможность интенсивной коммуникаций с компьютером, интенсификация самостоятельной работы каждого студента.

В плане методики обучения иностранному языку с компьютерной поддержкой следует отметить:

1) большую информационную емкость учебного материала;

2) создание коммуникативных ситуаций в основных видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме;

3) овладение различными языковыми моделями и структурами.

Важным представляется то, что обучающийся самостоятельно выбирает не только «объем знаний», но и последовательность освоения его фрагментов, формируя тем самым индивидуальную логику. В условиях тенденции повсеместного внедрения в процесс обучения информационных технологий, развитие культурно-творческой способности получает дополнительные возможности, а компьютеризация образования может оптимизировать развитие этой способности.

ТИПЫ ФРЕЙМИНГА

Павлова О. В.
ГОУ ВПО «Кемеровский государственный университет»

Сегодня многие работы в русле когнитивной лингвистики посвящены описанию и окончательной классификации выделенных в исследованиях различных авторов когнитивных категорий, которые вербализируются в дискурсе, например, концептуальных метафор, стереотипов, фреймов, прототипов, схемат, гештальтов и т.п., причем в некоторых работах эти термины употребляются как синонимы, а в ряде исследований предлагаются дополнительные термины для различения когнитивных категорий. Однако при сопоставлении вышеперечисленных категорий можно заметить их сходство, а также выявить ту структуру, которая лежит в их основе. На наш взгляд, наиболее близкими категориями являются концептуальная метафора, стереотип и когниотип и фрейм, а также механизмы их вербализации - перенос, стереотипизация и фрейминг.

Перенос (метафорический, метонимический и т.п.), по сути, является концептуализацией одной ментальной области (domain) в терминах другой [Lakoff 1992]. Как принято считать, перенос (особенно концептуальная метафора) является одним из базовых механизмов мышления. Джордж Лакофф и Марк Джонсон [Лакофф, Джонсон 1990; Lakoff 1992] полагают, что в повседневной жизни мы действуем по заданным стереотипам и схемам. Это выражается в нашем поведении и в языке, таким образом, определенный набор схем-метафор организует нашу понятийную систему. Если стоит задача проинтерпретировать некий фрагмент действительности, мы скорее будем искать аналогии в других ментальных областях, то есть каждый перенос - это набор онтологических соответствий между сущностями из области цели (target domain) и сущностями из области источника (source domain). Так осуществляется междоменный перенос, приводящий к образованию когнитивных метафор. Использование элементов одной структуры при описании другой может заключать в себе новизну, тогда рождается авторская метафора, хотя подобные случаи не очень часты, и в основном говорящий, особенно если его целью является изменение или формирование мнения слушателя, будет использовать традиционные метафоры. Так, в политическом дискурсе можно зафиксировать высокую степень конвенциональности, так как многие стратегии речевого поведения уже проверены и не нуждаются в значительных изменениях для достижения желаемого результата. Например, при заполнении фрейма концепта "Freedom" президентами-демократами США часто актуализируется концептуальная метафора "Nation-as-a-Family", а именно, метафорическая модель "Nurturant Parent Model", что характеризует поведение политических субъектов как неагрессивное, а их основную стратегию - как заботу (в нашем случае объектом заботы выступает Freedom) и содействие (так представляется мессианское понимание положения США в мире):

And a firm reliance on the goodness of that Power whose providence mercifully ***protected*** *our* ***national infancy****, and has since* ***upheld*** *our liberties in various vicissitudes, encourages me to offer up my ardent supplications that He will continue to make our* ***beloved*** *country the* ***object of His divine care and gracious benediction*** [IA 1829].

В дискурсах президентов-республиканцев реализуется другая модель той же концептуальной метафоры "Nation-as-a-Family" - "Strict Father Model", и это характеризует поведение субъектов как агрессивное:

We will ***persistently clarify*** *the choice before every ruler and every nation: The* ***moral choice*** *between oppression, which is always* ***wrong****, and freedom, which is eternally* ***right*** [IA 2005].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что метафорический перенос предполагает интерпретацию фрагментов действительности через построение некой ментальной структуры, в которой используются элементы другой, уже существующей в памяти структуры, что зачастую носит конвенциональный характер, то есть метафора реализуется в дискурсе как особый фрейм. Это подтверждается в ряде исследований, например, в работе Йорга Цинкена "Воображение в дискурсе" [Zinken 2002], где метафора описывается как средство реализации в дискурсе когнитивных и социальных фреймов.

Ситуация со *стереотипизацией*, результатом которой является создание стереотипа или когниотипа, представляется еще более ясной. "Стереотип (stereotype) - стандартное мнение о социальных группах или об отдельных лицах как представителях этих групп" [Демьянков 1996: 177]; основывается на установках, мне-